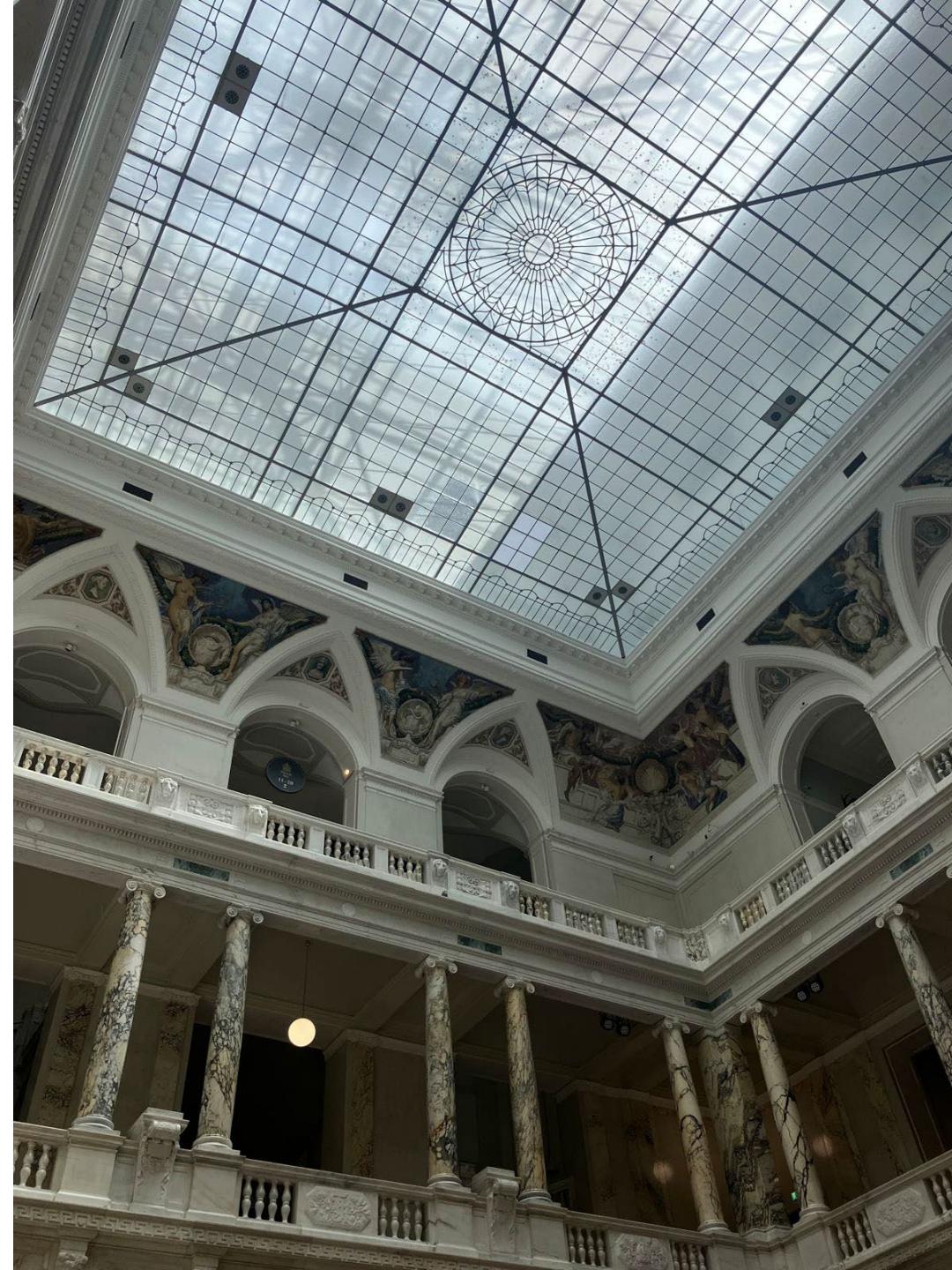


Das Weltmuseum in Wien

Exkursion 31.5.2024

Organisation: Ass. Prof. Dr. Marietta Calderón Tichy





Juan Quipu
Highland Scene with Llamas
Puna, circa 1984
Embroidery completed in needlework lesson,
wool, acrylic fibers
Weltmuseum Wien, Ms. Mojica Galls

Juan Quispe

Hochlandszene mit Lamas

Peru, vor 1968

Stickarbeit aus dem Handarbeitsunterricht,
Wolle, Acrylfasern

Weltmuseum Wien, Slg. Mujica Gallo

Juan Quispe

Highland Scene with Llamas

Peru, before 1968

Embroidery completed in needlework lessons,
wool, acrylic fibres

Weltmuseum Wien, Mujica Gallo collection

Juan Quispe

Hochlandszene mit Lamas

Peru, vor 1968

Stickarbeit aus dem Handarbeitsunterricht,
Wolle, Acrylfasern

Weltmuseum Wien, Slg. Mujica Gallo

Juan Quispe

Highland Scene with Llamas

Peru, before 1968

Embroidery completed in needlework lessons,
wool, acrylic fibres

Weltmuseum Wien, Mujica Gallo collection



Lastengurt

Iran, um 1960

Wolle

Weltmuseum Wien, Slg. Foitl

Harness

Iran, c.1960

Wool

Weltmuseum Wien, Foitl collection

Kleider machen Leute

Clothes Make People

Hemd (Unku)

Inka, um 1500

Alpakawolle

Weltmuseum Wien, Slg. Eckhardt

Shirt (Unku)

Inca, c.1500

Alpaca wool

Weltmuseum Wien, Eckhardt collection

Textilien waren das Bindegewebe des Inka-Staates. Ihre Muster waren festgelegte Codes und kennzeichneten soziale Positionen und Funktionen in der Verwaltung des Staates.

Kleidung drückte Macht und Status aus. Inka-Herrscher überreichten solche Hemden aus Alpakawolle an Würdenträger. Kleidung wurde als Tribut erhoben und in Lagern aufbewahrt. Als sich die Inka-Armeen vor den anrückenden Spaniern zurückzogen, zündeten sie diese Lager an. Die kostbaren Kleidungsstücke und Statussymbole sollten nicht in die Hände ihrer Feinde fallen. 1572 wurden die Inkas besiegt, ihr letzter Herrscher, Túpac Amaru, wurde auf Befehl des Spaniers Francisco de Toledo, Vizekönig von Peru, hingerichtet. Der Vizekönig war ein Sammler wertvoller Inka-Gewänder.

Textiles formed the binding fabric of the Incan state. Their patterns were fixed codes and marked social positions and functions in the governance of the state. Clothing expressed power and rank. Incan rulers awarded such alpaca wool shirts to dignitaries. Clothing was a tribute and preserved in storehouses. When the Incan armies were forced to retreat before advancing Spaniards, they set fire to these clothing storehouses. The precious articles of clothing and status symbols fashioned from alpaca wool should not fall into the hands of their adversaries. In 1572, when the Incas were defeated, their last ruler, Túpac Amaru, was executed by order of the Spaniard Francisco de Toledo, Viceroy of Peru. The viceroy was a collector of valuable Inca vestments.





Gefäß mit Erdnüssen
Moche, 100–600 u.Z.
Keramik

Weltmuseum Wien, Slg. Krüger

Vessel with Peanuts

Moche, 100–600 CE

Ceramic

Weltmuseum Wien, Krüger collection

Steigbügelgefäß in Form einer Kartoffel
Stimbu, 1100–1470



Gefäß mit Erdnüssen
Moche, 100–600 u.Z.
Keramik

Weltmuseum Wien, Slg. Krüger

Vessel with Peanuts

Moche, 100–600 CE

Ceramic

Weltmuseum Wien, Krüger collection

Steigbügelgefäß in Form einer Kartoffel
St. M. 1100–1470

sūturi u'gá māri ögere māri buiákuri ariá
erogere Pa'muri mahsā ariburi duháro iiá
Iriré äiidihári Eropiro iri yéhuku baiábuiá
aripereri māri hokariri ãriá pa'muri mahsā
ariá pare

In other words, precious objects that would
one day transform into human body parts
on the underwater journey aboard the
“canoe of transformation”.
In this sense, the ceremonial staff and
the body ornaments are the origin
of the human body.

Also wertvolle Objekte, die sich eines Tages
während der Unterwasserreise an Bord
des „Kanus der Transformation“ in Teile
des menschlichen Körpers verwandelten.
In diesem Sinne sind der Zeremonialstab
und der Körperschmuck Ursprung des
menschlichen Körpers.



Hochgebirgstiere?
Highland Animals?

Hilario Mendivil Velasco und
Georgina Dueñas Quispe
Santiago Apostel
Cusco, Peru, 1972
Papiermaché, Holz, Gips, Textil
Weltmuseum Wien, Sig. Becker-Donner

Hilario Mendivil Velasco und
Georgina Dueñas Quispe
Santiago Apostel
Cusco, Peru, 1972
Papier-mâché, wood, plaster, textile
Weltmuseum Wien, Becker-Donner collection

Diese Statue zeigt den hl. Santiago, ausgestattet wie ein spanischer Grande aus der Zeit des Vizekönigreichs Peru. Sein sich aufbäumendes Pferd trampelt eine blutende Frau nieder. Die spanische Eroberung Amerikas stand unter seinem Schutz. Kameliden waren im Westen Südamerikas von großer Bedeutung gewesen, nun wurden sie von den Europäern gejagt oder als Transporttiere in die Silberminen geschickt. Eine enorme Anzahl starb. Schafe, Maultiere, Rinder und Schweine sollten die Lamas und Alpakas ersetzen. Letztere überlebten nur in großen Höhen, einem weniger attraktiven Lebensraum für Europäer und ihr Vieh. Seitdem sind die südamerikanischen Kameliden als Hochgebirgstiere bekannt.

This statue shows St Santiago, dressed in the manner of a Spanish grandee from the period of the Viceroyalty of Peru. His prancing horse is shown trampling a bloodied woman. The Spanish conquest of America was under his protection. Camelids, once occupying an important position in the west of South America, were now hunted by the Europeans or used as transport animals in the silver mines. An enormous number of them perished. Sheep, mules, cattle and pigs were to replace the llamas and alpacas, the latter surviving only in high altitudes, a less favoured habitat for Europeans and their cattle. South American camelids have since been known as high mountain animals.

zam

**Unbekannte Künstlerinnen
der Tukano**
**Unknown artists
of the Tukano**

vor / before 1907

Schamschurze

Loincloths

Glasperlen, Pflanzenfasern

Glass beads, plant fibres

Weltmuseum Wien, Inv. Loreto

zu Samen

an ist die Herstellung
von Federschmuck den Männern vorbehalten. Schmuckgegen-

der Ankunft der Europäer wurden Glasperlen eine geschätzte
Tauschware. Sie ersetzten vor allem Samen, z. B. bei der
Herstellung von Schamschurzen. jede Indigene Gemeinscha-

The Amazon region is one of the most important in the world. At the same time, it is a man-made landscape characterized by its diversity. Over 200 indigenous societies live in the Brazilian Amazon region alone. They differ in terms of language and culture. What they have in common is that they shape their world with art forms that connect them with their ecological and spiritual environment.

No Indigenous Amazonian language has a word for art. There are things that are beautifully and expertly made. For a long time, the creators of this art were not seen as individuals. They were seen merely as representatives of their communities and traditions. The Weltmuseum Wien (WMW) holds around 4,000 objects from the Amazon region. They are linked to the ethnic designs but rarely to the names of their creators. The collection of the Museu de Arte Indígena (MAI) in Curitiba, Brazil, almost all of the artists of works there can be named. The museum remains in active contact with them.

This exhibition is a cooperation between the WMW and the MAI. The curators Claudia Augustat (WMW) and Julianna Podolan Martins (MAI) have placed the collections of the two museums in a dialogue that shows how autonomous art forms have developed from ordinary and ritual objects.

Das Amazonasgebiet ist eines der wichtigsten Ökosysteme der Welt. Gleichzeitig ist es eine von Menschen gestaltete Kulturlandschaft, die von Diversität gekennzeichnet ist. Alleine im brasilianischen Amazonasgebiet leben über 200 indigene Gesellschaften. Sie unterscheiden sich durch Sprache und Kultur. Gemeinsam ist ihnen, dass sie ihre Welt mit Kunstformen gestalten, die sie mit ihrer ökologischen und spirituellen Umwelt verbinden.

Keine indigene Sprache Amazoniens kennt ein Wort für Kunst. Aber es gibt Dinge, die gut und wissend gemacht sind. Lange Zeit wurde Schöpfer*innen dieser Kunst jegliche Individualität abgesprochen. Sie galten als bloße Repräsentant*innen ihrer Gemeinschaften und Traditionen. In den Sammlungen des Weltmuseums Wien (WMW) finden sich ca. 4.000 Objekte aus dem brasilianischen Amazonasgebiet. Sie sind mit ethnischen Bezeichnungen verbunden, nur selten mit den Namen ihrer Schöpfer*innen. Anders die Sammlung des Museu de Arte Indígena (MAI) in Curitiba, Brasilien: Hier können beinahe alle Künstler*innen mit Namen benannt werden und es besteht ein reger Kontakt mit ihnen.

Diese Ausstellung ist eine Kooperation zwischen dem WMW und dem MAI. Die Kuratorinnen Claudia Augustat (WMW) und Julianna Podolan Martins (MAI) setzen die Sammlungen der beiden Museen in einen Dialog, der zeigt, wie sich aus Gebrauchs- und Ritualgegenständen autonome Kunstwerke entwickelt haben.



Impressionen









One gourd-necked gourd decorated with a landscape scene, another with a geometric pattern.







Teeservice
Kanne in Form eines liegenden Kamels mit
Figuren auf dem Rücken
Japan, 19. Jhd.
Keramik, Lusterglasur
Stempel: MADE IN JAPAN - HAND PAINTED
NIPPON
Weltmuseum Wien

Tea Service
Teapot in the shape of a reclining camel with a
figure on its back
Ceramic, lustre glaze
With stamp: MADE IN JAPAN - HAND PAINTED
NIPPON
Weltmuseum Wien



Lama- oder Alpaka-Gefäße
Brüder Quispe, Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Keramik
Weltmuseum Wien, Stg. Becker-Döner

Llama or Alpaca Vessels
Quispe brothers, Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Ceramic
Weltmuseum Wien, Becker-Döner collection

Lama- oder Alpaka-Sparkasse
Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Keramik
Weltmuseum Wien, Stg. Becker-Döner

Llama or Alpaca Savings Bank
Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Ceramic
Weltmuseum Wien, Becker-Döner collection



Lama- oder Alpakagefäß
Brüder Quispe, Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Keramik
Weltmuseum Wien, Slg. Becker-Donner

Llama or Alpaca Vessels
Quispe brothers, Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Ceramic
Weltmuseum Wien, Becker-Donner collection

Lama- oder Alpaka-Sparkasse
Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Keramik
Weltmuseum Wien, Slg. Becker-Donner

Llama or Alpaca Savings Bank
Quinua, Ayacucho, Peru, 1972
Ceramic
Weltmuseum Wien, Becker-Donner collection

Großkamele
Camelini



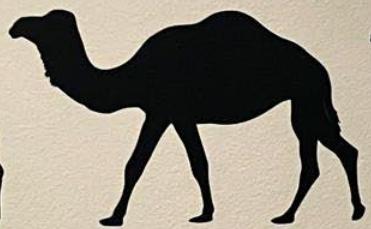
Trampeltier
Bactrian camel



Kleinkamele
Lamini



Wildes Trampeltier
Wild Bactrian camel



- Dromedar
Dromedary



Lama Llama



Guanako Guanaco



Alpaka
Alpaca



Vikunja
Vicuña

Ein österreichisches Mosaik Brasiliens

An Austrian Mosaic of Brazil

Die habsburgische Außenpolitik basierte auf Machtausdehnung durch Heiratsallianzen. 1817 sandte der österreichische Kaiser Franz I. deshalb seine Tochter, Erzherzogin Leopoldine, nach Brasilien: in ein Land, das in Europa weitgehend unbekannt war. Um mehr über Pflanzen, Tiere und Menschen zu erfahren, segelte auch eine naturkundliche Expedition über den Atlantik. Der Zoologe Johann Natterer war fasziniert von dem Land. 18 Jahre blieb er und schickte unter anderem eine große ethnographische Sammlung nach Wien. Bis heute wird diese stetig von österreichischen Wissenschaftlern, Diplomaten, Reisenden und Museumsmitarbeitenden erweitert.

Die hier gezeigten Gegenstände berichten bruchstückhaft von Entstehungsmythen, von Blüte und Verfall der indianischen Kulturen während der Kolonialzeit und vom Umgang mit Erstkontakten und deren katastrophalen Konsequenzen. Erzählt werden diese Geschichten aus unterschiedlichen Perspektiven: von Naturforschern des 19. Jahrhunderts, Wissenschaftlern des 20. und 21. Jahrhunderts und von den Indianern selbst. Sie alle bedienen sich der Sprache ihrer Zeit, Kultur und Persönlichkeit, welche sich uns nicht immer gleich erschließt.

The foreign policy of the House of Habsburg was characterised by its expansion of power through marriage alliances. In 1817, Austrian Emperor Francis I sent his daughter, Archduchess Leopoldine, to Brazil: still terra incognita for Europeans at that time. A scientific expedition joined Leopoldine across the Atlantic to study the country's people, flora, and fauna. Brazil immediately cast a spell on zoologist Johann Natterer who stayed for 18 years and sent an extensive ethnographic collection to Vienna. Austrian scientists, diplomats, travellers, and museum staff have been expanding this collection ever since.

The exhibited objects relate, in fragmentary fashion, to creation myths, the rise and fall of Amerindian cultures in colonial times, and first contacts with all their catastrophic consequences. They are told from many different perspectives: naturalists of the 19th century, scientists of the 20th and 21st centuries, and by indigenous people themselves. All of these voices speak the language of their time, culture, and individual personality: a language we sometimes may not immediately understand.



Die Hochzeit, nachdem sie von ihrem brasilianischen Landesherren

„Ich habe mich sehr darüber freut.“

„Ich habe mich sehr darüber freut.“

„Welch glückliche Fügung! Für mich hat

„Dieses Porträt macht mich noch heiliger,

„Kann es nie genug umarmen. Pedro ist schläf-

„Porträt ist kindlich und Pedro ist Brüder-

„This portrait still makes me nearly beside my

turn away. Pedro is as handsome as Adonis.“



„Mein Ge-
genwartige Tug-
zu Werke ge-

„My con-
virtue is now
caution gu-

„Meinen Drang, daß ich immer eine Hilfe für die Neue Welt hätte und schon
als Kind sah, direkt welche ich gehabt. In meinen Naturstudien werde ich nun vollzähmener
werden, denn in Brasilien gibt es Mineralien in jeder Zahl und Vielfalt.“

„Meet you know have always been intrigued by the New World and said I would
go there when I was still a child. Finally I will be able to know my nature studies, as Brazil is
home to a great variety and abundance of minerals.“ From a letter to her sister Louise